

24 Marzo

El Ante-festín de la Anunciación de Gabriel a la Virgen Maria

Partes variables

GRANDES VÍSPERAS

El sacerdote se viste con epitrajil y felonio

Quando se celebre la Liturgia de los Dones Presanctificados

Los Stijos con las estrofas

del Triodio

Stijo: Saca de prisión a mi alma, para confesar tu Nombre.

Stijo: Me aguardarán los justos hasta que me recompensas.

Stijo: Desde lo profundo he clamado a Ti, oh Señor, Señor, escucha mi voz.

Stijo: Estén tus orejas atentas a la voz de mi súplica.

Stijo: Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

Stijo: Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Stijo: Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

de la Fiesta

Tono 4

El Arcángel Gabriel confirma el misterio oculto y desconocido incluso para las filas de los ángeles; y ahora ha venido a ti el único que eres incorrupto, la hermosa tórtola, la restauración de nuestra raza, y te clama, oh santísima: «¡Alégrate! ¡Prepárate por mis palabras para recibir en tu vientre a Dios la Palabra!»

Stijo: Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

El Arcángel Gabriel confirma el misterio oculto y desconocido incluso para las filas de los ángeles; y ahora ha venido a ti el único que eres incorrupto, la hermosa tórtola, la restauración de nuestra raza, y te clama, oh santísima: «¡Alégrate! ¡Prepárate por mis palabras para recibir en tu vientre a Dios la Palabra!»

Stijo: Alabad al Señor, todas las gentes. Alabádo, todos los pueblos.

Un palacio espléndido ha sido preparado para ti, oh Maestro: ¡el vientre puro de la divina Doncella! Ven y entra allí, ten piedad de tu creación que por envidia se propuso oponerse a Ti, y ahora está esclavizada por el engañador, habiendo perdido su belleza primitiva y espera tu descenso salvador.

Stijo: Pues Su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

El Arcángel Gabriel manifiestamente viene a ti, oh inmaculada, y te clama: «¡Alégrate, anulación de la maldición, restauración de los caídos! ¡Alégrate, tú que has sido el único elegido por Dios! ¡Alégrate, carro del Sol de gloria! ¡Recibe al Incorpóreo que desea hacer Su morada dentro de tu vientre!»

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 2

Hoy Gabriel hace un anuncio a la llena de gracia: «¡Alégrate, oh Madre soltera que no conociste el matrimonio! No te asombres de mi imponente apariencia, ni tengas miedo; porque soy un arcángel! La serpiente una vez engañó a Eva; pero ahora te anuncio la alegría: permanecerás incorrupta y darás a luz el Verbo, ¡oh Purísima!»

Entrada

El Proquimeno del día

Lecturas

del Triodio si lo hay

Se celebre la Liturgia de los Dones Presanctificados

Si no se celebre la Liturgia,

VÍSPERAS

Los Stijos con las estrofas

del Triodio

Stijo: Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

Stijo: Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Stijo: Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

Stijo: Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

de la Fiesta

Tono 4

El Arcángel Gabriel confirma el misterio oculto y desconocido incluso para las filas de los ángeles; y ahora ha venido a ti el único que eres incorrupto, la hermosa tórtola, la restauración de nuestra raza, y te clama, oh santísima: «¡Alégrate! ¡Prepárate por mis palabras para recibir en tu vientre a Dios la Palabra!»

Stijo: Alabad al Señor, todas las gentes. Alabádo, todos los pueblos.

Un palacio espléndido ha sido preparado para ti, oh Maestro: ¡el vientre puro de la divina Doncella! Ven y entra allí, ten piedad de tu creación que por envidia se propuso oponerse a Ti, y ahora está esclavizada por el engañador, habiendo perdido su belleza primitiva y espera tu descenso salvador.

Stijo: Pues Su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

El Arcángel Gabriel manifiestamente viene a ti, oh inmaculada, y te clama: «¡Alégrate, anulación de la maldición, restauración de los caídos! ¡Alégrate, tú que has sido el único elegido por Dios! ¡Alégrate, carro del Sol de gloria! ¡Recibe al Incorpóreo que desea hacer Su morada dentro de tu vientre!»

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 2

Hoy Gabriel hace un anuncio a la llena de gracia: «¡Alégrate, oh Madre soltera que no conociste el matrimonio! No te asombres de mi imponente apariencia, ni tengas miedo; porque soy un arcángel! La serpiente una vez engañó a Eva; pero ahora te anuncio la alegría: permanecerás incorrupta y darás a luz el Verbo, ¡oh Purísima!»

No hay Entrada

El Proquimeno del día

Los Stijos Posteriores con las estrofas

del Triodio

Gloria al Padre, al hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

del ante-festín

Tono 2

Hoy ha sido revelado el misterio escondido desde antes de todos los tiempos, y el Hijo de Dios se hace Hijo del hombre, para, tomando sobre sí lo que está debajo de él, concederme a mí lo que está más arriba. En la antigüedad, Adán fue engañado y, deseando convertirse en dios, fracasó; pero Dios se hace hombre para hacer de Adán un dios. ¡Que se alegre la creación! ¡Deja que la naturaleza baile! Porque el arcángel se presenta temeroso ante la Virgen y le ofrece su saludo: «¡Alégrate!» el antídoto contra el dolor. ¡Oh Dios nuestro, que te has hecho hombre en la tierna compasión de tu misericordia, gloria a Ti!

Tropario

Tono 4

Hoy las primicias del gozo universal nos mandan cantar el himno de la fiesta anticipada; porque, ¡he aquí! Gabriel viene trayendo un anuncio a la Virgen, y le grita: «¡Alégrate, oh tú que eres llena de gracia! ¡El Señor está contigo!»

MAITINES

del Triodio

Si es un Sábado o Domingo

Tropario

Tono 4

Hoy las primicias del gozo universal nos mandan cantar el himno de la fiesta anticipada; porque, ¡he aquí! Gabriel viene trayendo un anuncio a la Virgen, y le grita: «¡Alégrate, oh tú que eres llena de gracia! ¡El Señor está contigo!»

Los Himnos de la sesión después de las Katismas, del Triodio

Salmo 50 (51)

CANON

ODA 1

del ante-festín

de Teófano

Tono 4

Por las profundidades del Mar Rojo, marchó calzado seco el antiguo Israel, y por las manos extendidas de Moisés, alzadas en forma de cruz, el poder de Amalec fue derrotado en el desierto.

Stijo: ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Con alegría se regocija el mundo al sentir el descenso del Señor sobre ti; porque Él desciende para hacer Su morada en el vientre de la Virgen en la tierna compasión de Su misericordia.

Stijo: ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

¡Mirad! el divino arcángel es enviado a ti, Reina, para proclamar la llegada de Dios Rey de todos, y para exclamarte: “¡Alégrate, restauración del primer padre!”

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Se prepara una tinaja lustrosa y dorada para recibir el Maná de la vida; porque a la voz del arcángel Él viene sobre ti, haciendo Su morada dentro de ti de manera sobrenatural.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El Señor que habita siempre en los cielos desea hacer su morada en tu vientre puro; porque viene a hacer celestial la naturaleza del hombre mortal, vistiéndose sabiamente de ella.

Katabasia

Abriré mi boca y el Espíritu la inspirará, y pronunciaré las palabras de mi canto a la Reina y Madre. Se me verá celebrando la fiesta radiantemente y alabando con alegría su concepción.

ODA 3

Tono 4

No nos gloriamos en la sabiduría ni en el poder, sino que nos gloriamos en Ti, oh Cristo, la Sabiduría hipostática del Padre, porque no hay nadie más santo que Tú, oh Amante de la Humanidad.

Stijo: ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh tierra, tan tristemente cubierta de espinas de las pasiones, danza, saltando; porque, ¡he aquí! El Labrador inmortal ahora viene, quitando de ti la maldición.

Stijo: ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Prepárate, oh Virgen inmaculada, vellón divino; porque sobre ti descenderá Dios como lluvia, para secar los torrentes de la transgresión.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Estad bien adornado, oh rollo divino; porque por el dedo del Padre será escrito en vosotros el Verbo divino encarnado, anulando la transgresión de mi irracionalidad.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh lámpara de oro, lleva en alto el fuego de la Divinidad que brilla a través de ti, otorgando luz al mundo; porque así se disipa la oscuridad de nuestros males.

Katabasia

Oh Madre de Dios, fuente viva y abundante, da fuerza a aquellos unidos en comunión espiritual, que te cantan himnos de alabanza. Y en esta santa fiesta, concédeles coronas de gloria.

Los Himnos de la sesión

Tono 4

Melodía: «Tú has aparecido...»

Con la venida del Espíritu Santo y al clamor del arcángel concebiste a Aquel que está co-entronizado con el Padre y de una esencia con Él, oh Dador de Dios, restauración de Adán.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 3

Melodía: «Atemorizado por la belleza de tu virginidad...»

Hoy toda la creación se alegra, porque el ángel te grita «¡Alégrate!,» oh María Santísima, Purísima Madre de Cristo Dios. Hoy la arrogancia de la serpiente ha sido arrojada a las tinieblas; porque el vínculo de la maldición del antepasado se ha roto. Por lo tanto, clamamos a ti por todas las cosas: «¡Regocíjate, oh divinamente gozoso!»

ODA 4

Tono 4

Irmos: Contemplándote, Sol de justicia, levantado sobre la cruz, la Iglesia ahora está vestida y dignamente clama en voz alta: «Gloria a tu poder, oh Señor.»

Stijo: ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

El misterio designado desde antiguo antes de que los tiempos comenzaran ha sido manifiesto; y la tierra y los cielos se regocijan juntos y claman con alegría.

Stijo: ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh palacio del gran Rey, abre las divinas aberturas de tus oídos, porque Cristo la Verdad ya ha venido y hace Su morada en medio de ti.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

El Redentor ha aparecido, reparando el tropiezo de nuestra primera madre, haciendo su morada en el vientre de aquella que no conoció matrimonio; a Él clamemos: «¡Gloria a tu poder, oh Señor!»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Desde el antiguo Habacuc te llamaba la montaña ensombrecida por las virtudes, desde las cuales nuestro Dios desea revelarse, oh Virgen inmaculada, única restauración de la humanidad.

Katabasia

El que está sentado en gloria sobre el trono de la Deidad, Jesús, el verdadero Dios, ha venido en una nube veloz, y con su mano pura ha salvado a los que claman: Gloria a tu poder, oh Cristo.

ODA 5

Tono 4

Has venido, oh mi Señor, como una luz al mundo, una luz santa que aparta de la oscuridad de la ignorancia a aquellos que te cantan con fe.

Stijo: ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

¡Oh cordera inmaculada! Nuestro Dios, el Cordero, se apresura a entrar en tu vientre, quitando nuestros pecados.

Stijo: ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Como está escrito, la vara mística hace florecer gradualmente una Flor divina, manifestándola desde la raíz de Jesé.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Madurando como una viña al clamor del ángel, oh Virgen, prepárate para hacer brotar el racimo maduro e incorrupto.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Alégrate, oh Isaías, el mayor de los profetas, porque la Virgen de quien profetizaste ha concebido en su seno al ángel del gran consejo.

Katabasia

El mundo entero se asombró de tu gloria divina, porque tú, oh Virgen que no has conocido el matrimonio, has tenido en tu seno al Dios de todos, y has dado a luz a un Hijo eterno, que recompensa con la salvación a todos los que cantan tus alabanzas

ODA 6

Tono 4

La iglesia clama a Ti, oh Señor, 'Te ofreceré sacrificios con voz de alabanza' habiendo sido limpiado de la sangre de los demonios' por la sangre que por misericordia fluyó de Tu costado.

Stijo: ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

El Arcángel Gabriel te proclama: «¡Alégrate!» porque inefablemente has recibido en tu seno el gozo que Eva perdió por su transgresión, oh Virgen.

Stijo: ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

El fuego de la Divinidad no consumió ni asustó en modo alguno tu vientre, oh Doncella, porque la zarza antigua, que ardía pero no se consumía, te prefiguró, oh puramente pura

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

¡Alégrate, oh Virgen, el monte que Daniel previó en el Espíritu! Porque de ti fue cortada la Piedra noética que derribará los templos inanimados de los demonios.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El Rey de paz viene a ti, y por ti reconciliará a los que han sido asaltados y engañados por el malvado consejo de la serpiente, oh Madre de Dios.

Katabasia

Prefigurando Tu entierro de tres días El profeta Jonás rezando en el vientre del monstruo marino gritó en voz alta: «Líbrame de la corrupción Oh Jesús, Rey de los ejércitos.»

Kontaquio

Tono 8

Melodía: :«A los elegidos...»

:

Tú eres el comienzo de la salvación de todos nosotros los mortales, oh Virgen Teotokos; para Gabriel, el gran comandante supremo, el siervo de Dios, enviado desde el cielo para presentarse ante ti, te ofreció un gozo gozoso. Por eso, todos clamamos a ti: «¡Alégrate, oh Esposa soltera!»

ODA 7

Tono 4

Salvaste a los hijos de Abraham en el fuego y mataste a los caldeos, que injustamente atraparon a los justos. « Oh Dios de nuestros padres, bendito eres»

Stijo: ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh tabernáculo noético, que el verdadero Dador de la ley ama y desea hacer de Su habitación, has sido colmado de dulce fragancia; porque por ti renueva a los que se han corrompido.

Stijo: ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

El divino coro de los profetas, al percibir la pacífica venida del Redentor sobre ti, te grita: «¡Alégrate, liberación de todos! ¡Alégrate, tú que eres la única salvación de la humanidad!»

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

No temas la voz, ni te maravilles del que habla; porque él es el siervo de Dios. Ha venido a revelarte un misterio que es inefable incluso para los ángeles, oh Virgen bendita que no conoces el matrimonio.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tú contemplas toda la creación esclavizada por el enemigo, oh Virgen; pero Aquel cuyo beneplácito fue, desea a través de ti tener misericordia de él, en la tierna compasión de Su misericordia. Por tanto, no ignores las palabras del ángel.

Katabasia

Los santos Jóvenes pisotearon valientemente el fuego amenazador, prefiriendo no adorar las cosas creadas en lugar del Creador, y cantaron con alegría: «Bendito seas y alabado sobre todo, oh Señor Dios de nuestros padres.»

ODA 8

Tono 4

Habiendo extendido las manos, Daniel cerró las fauces de los leones en su foso; mientras los jóvenes celosamente piadosos, ceñidos de virtud, apagaban el poder del fuego y clamaban en voz alta: «Oh todas las obras del Señor, bendecid al Señor,»

Stijo: ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Prepárate, oh tú que no conoces el matrimonio, ligera nube de ¡la luz! Porque el Sol que nunca se pone brilla sobre ti desde lo alto, el cual, oculto dentro de ti por un tiempo, será revelado al mundo, disipando las tinieblas del mal.

Stijo: ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

El primer ministro entre los ángeles te gritó con sonidos de alegría, oh puro, anunciándote que el ángel del gran consejo que, en su bondad, se encarnaría en ti. A Él clamamos: ¡Benedicid al Señor, todas las obras del Señor!

Bendigamos al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

El Trascendente que está sentado a la diestra del Padre desea hacer Su habitación dentro de ti, oh pura, para poder ponerte, amada y hermosa, a Su diestra como Reina, y extender Su diestra a a todos los caídos, y sálvanos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El Señor nuestro Creador, reconociéndote como pura rosa del valle, como fragante lirio, ha deseado ahora tu belleza, oh pura, y quiere encarnarse de tu sangre, para disipar con bondad el hedor del engaño.

Katabasia

La Descendencia de la Teotocos salvó a los Santos Jóvenes en el horno. El quien entonces fue prefigurado desde entonces ha nacido en la Tierra, y Él reúne a toda la creación para cantar: «Oh todas las obras del Señor, bendecid al Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

ODA 9

Tono 4

Eva habitó bajo la maldición del pecado a causa de la debilidad de la desobediencia; pero tú, oh Virgen Teotokos, a través de la descendencia de tu embarazo has florecido bendiciendo al mundo. Por tanto, todos te magnificamos.

Stijo: ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Eva se apoderó del fruto, lo que resultó en una muerte que todo lo destruyó; pero en

medio de ti, oh Soberana Señora, crece el fruto mediador de la inmortalidad: Cristo nuestra dulzura. Y cantándole, te glorificamos.

Stijo: ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Inclinando tus cielos, oh Verbo, has descendido a nosotros, y el vientre de la Virgen ya te ha sido preparado como trono; y sentado sobre él como un Rey muy poderoso, levantas la creación de Tu diestra de su estado caído.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh Pura, campo sin sembrar, recibe de la palabra del ángel la Palabra del cielo, que brota de ti como trigo fructífero, alimentando los confines de la tierra con el grano del entendimiento, y adorándolo, te glorificamos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Cristo deseó tu belleza, oh inmaculada, e hizo su morada en tu vientre, para librar al género humano de la malicia de las pasiones y concederle su antigua belleza. Adorándolo, te glorificamos.

Katabasia

Que todo mortal nacido en la tierra, portando su antorcha, salte de alegría; y que la orden de los poderes angélicos celebre y honre a la santa Madre de Dios, y clame: «¡Salve, tú bendita y siempre Virgen que diste a luz a Dios.»

Los Himnos de Luz del Triodio

Si la fiesta cae en sábado

Exapostilario

Melodía: «A los discípulos...»

Volando desde lo alto, Gabriel gritó: «¡Alégrate!,» oh Teotokos; porque Aquel que de ti surgió bendijo a los hijos de Adán, anulando toda la maldición de nuestra primera madre.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Volando desde lo alto, Gabriel gritó: «¡Alégrate!,» oh Teotokos; porque Aquel que de ti surgió bendijo a los hijos de Adán, anulando toda la maldición de nuestra primera madre.

Los Stijos Posteriores con las estrofas

del Triodio

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 4

La Teotokos escuchó palabras que no conocía; porque el arcángel le habló las palabras de la anunciación. Y aceptando con fe su saludo, te concibió a ti, Dios pre-eterno. Por eso, regocijados, clamamos a Ti: ¡Oh Dios que inmutablemente te encarnaste en ella, concede la paz al mundo y gran misericordia a nuestras almas!

Tropario

Tono 6

Hoy las primicias del gozo universal* nos mandan cantar el himno de la fiesta anticipada; porque, ¡he aquí! Gabriel viene trayendo un anuncio a la Virgen, y le grita: «¡Alégrate, oh tú que eres llena de gracia! ¡El Señor está contigo!»

Comienza la Primera Hora

LITURGIA

Las Bienaventuranzas del Octojos

Tropario

Tono 6

Hoy las primicias del gozo universal nos mandan cantar el himno de la fiesta anticipada; porque, ¡he aquí! Gabriel viene trayendo un anuncio a la Virgen, y le grita: «¡Alégrate, oh tú que eres llena de gracia! ¡El Señor está contigo!»

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Kontaquio

Tono 8

Tú eres el comienzo de la salvación de todos nosotros los mortales, oh Virgen Teotokos; porque Gabriel, el gran comandante supremo, el siervo de Dios, enviado desde el cielo para estar delante de ti, te ofreció gozoso gozo. Por eso, todos clamamos a ti: «¡Alégrate, oh Esposa soltera!»